

奧地利高中生德語寫作能力有待加強

駐奧地利臺北經濟文化辦事處文化組

根據語言學者 Ruth Wodak 的研究報告，越來越多的奧地利高中生在使用德語與格(der Dativ)、屬格(der Genitiv)、斷句及逗號上都有困難，甚至於常用的片語、時間敘述都無法正確表達。

Ruth Wodak 教授在『德語之轉變』的研究報告指出，近 40 年來，奧地利高中生正確使用德語的能力有下滑的趨勢，他主要評比的依據為 1970 年、1997 年及 2010 年的高中生畢業會考寫作。而實際上，調查研究發現，2010 年的高中生畢業會考寫作要求與先前相較更為簡短，且教師的考評更為寬鬆。

根據研究報告指出，奧地利高中生最主要寫作問題為標點符號的運用，但此又因不同老師教授的結果而有極大的區別，也就是主要視教師對於學生的寫作要求而定，而並非與學生本身的語言能力、對文法的了解深淺有絕對的關係。此外，越來越多的口語出現在寫作當中，相較於過往在寫作中較多拉丁文、希臘文等的運用，在 2010 年的高中畢業會考寫作中，出現較多的是英美語，且德語片語寫作不再常見，轉變成口語化寫作。

這次研究報告調查總共檢視了共 138 份的高中畢業會考寫作內容，主要是以維也納、維也納近郊城市、格拉茲地區為主。

參考資料:摘譯自奧地利 2012 年 4 月 10 日奧地利標準報 der Standard
Immer mehr Fehler in Deutsch-Maturaarbeiten
<http://derstandard.at/1333528751609/Pilotstudie-Immer-mehr-Fehler-in-Deutsch-Maturaarbeiten>